

# Chinesische Medizin aus den Klassikern

Nüke Baiwen 女科百問 – 100 Fragen zur Frauenheilkunde

von Udo Lorenzen

*„Der Meister sagt: Im 1. Monat bildet sich der Embryo, im 2. Monat ist der Beginn von gāo 膏, der „fettigen Paste“ und im 3. Monat bleibt die Regel stehen. Heutzutage sagt man: gelegentliche Regel. Dies genau dient der Bildung des Embryos.“*

Qi Zhong Fu

## Frage 52

### 第五十二問何以謂之有娠？

答曰。經云。經候一月日后。覺不通。診其脈理平和。婦無他疾。欲作胎也。脈經云。有一婦人來診。自道經斷不來。師言一月為胚。二月為始膏。三月為居經。今既居經。正是為作胎也。

人參丸。養陰生血補虛。

人參 鹿角膠 熟地 川芎 白芍 當歸 白術(各一兩)

上為細末蜜丸桐子大。每服三十丸空心米飲下。

## 52. Frage: Wann spricht man von einer Schwangerschaft?

Die Antwort lautet: Die Klassiker sagen: Ein Monat nach dem Erwarten der Regel fühlt es sich blockiert an (*bù tōng* 不通). Untersuche den Puls der Patientin und achte darauf, ob er harmonisch ist. Wenn die verheiratete Frau keine Krankheit hat, dann möchte sich ein Embryo bilden (*zuò tāi* 作胎).

Das *Mai Jing* sagt auch: Natürlich muss bei jeder verheirateten Frau untersucht werden, ob sie schon ihre Menopause (*jīng duàn* 經斷) erreicht hat. Und der Meister sagt: Im 1. Monat bildet sich der Embryo (*pēi* 胚), im 2. Monat ist der Beginn von *gāo* 膏, der „fettigen Paste“ und im 3. Monat bleibt die Regel stehen; heutzutage sagt man: gelegentliche Regel<sup>1</sup> (*jū jīng* 居經). Dies genau dient der Bildung des Embryos.

*Ren Shen Wan* = „Ginseng-Pillen“: nähren das Yin (*yǎng yīn* 養陰), bringen das Blut hervor (*shēng xuè* 生血) und füllen eine Leere auf (*bǔ xū* 補虛).

*Ren Shen*  
*Lu Jue Jiao*  
*Shu Di*  
*Chuan Xiong*  
*Bai Shao*  
*Dang Gui*  
*Bai Shu* von jedem 1 Liang

Überragend sind die dünnen Zweige als Honigpillen mit *Tong Zi Da*. Jede Dosis 30 Pillen auf leerem Magen unter Reis gemischt.

---

<sup>1</sup> Ein Begriff aus dem *Mai Jing*, der eine Menstruation in einem 3-Monats-Zyklus beschreibt. Wenn die Frau gesund ist, fällt dies in den normalen Bereich der weiblichen Funktionen. Auch „saisonale Menstruation“ (*jì jīng* 季經)